



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра английского языка

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

(подпись)

Т.А. Воронова

« 22 » мая 20 18 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Межкультурная коммуникация в профессиональном взаимодействии (на  
иностранном языке)

Уровень высшего образования:	магистратура	
Квалификация выпускника:	магистр	
Направление подготовки:	44.04.02 Психолого-педагогическое образование	
Направленность (профиль) образовательной программы:	Психолого-педагогическое образовательного процесса	сопровождение

Иваново



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

---

### 1. Цели освоения дисциплины

Большие изменения, происходящие в разных областях человеческого знания, вызывают повышенный интерес к изучению иностранных языков, в частности английского. Знание иностранного языка необходимо для профессионального межкультурного общения, для осуществления деловых, научных и культурных связей между организациями и гражданами разных стран. Необходимость изучения иностранного языка для межкультурного взаимодействия продиктована также требованиями времени, среди которых академическая мобильность, обеспечение достойного качества российского образования на мировом образовательном рынке. Данный курс английского языка предназначен для студентов, обучающихся по специальности 44.04.02 «Психолого-педагогическое образование» (магистратура).

**Цель курса** – приобретение универсальных компетенций, направленных на применение коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия на английском языке.

Необходимо подчеркнуть задачу, связанную с совершенствованием навыков, полученных на предшествующих этапах изучения английского языка (бакалавриат). Программа обучения и учебный материал построены таким образом, чтобы сформировать и развить умения построить коммуникацию на общие и профессиональные темы на основе владения достаточным лексическим и грамматическим материалом, умений устного и письменного общения, а также позволить учащимся совершенствовать язык для специальных (профессиональных) целей.

### 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация в профессиональном взаимодействии (на иностранном языке)» входит в базовый цикл ОП магистратуры по направлению 44.04.02 «Психолого-педагогическое образование».

Для освоения программы «Межкультурная коммуникация в профессиональном взаимодействии (на иностранном языке)» на уровне магистратуры студент должен:

#### **Знать:**

особенности лексико-грамматического, фонетического строя английского языка, основные понятия фразеологии, понятия стилей языка; лексический материал по тематике и проблемам педагогики, образования, психологии, в том числе специальную терминологию; фоностилистические особенности контекстной реализации профессиональной лексики; фразеологические языковые средства и особенности их контекстной реализации, основные принципы межкультурного общения, правил и норм делового и профессионального общения.

#### **Уметь:**

диагностировать и анализировать значимые различия в этикете, нормах общения представителей разных культур, логически верно и аргументировано строить речь письменную и устную, в том числе и на иностранном языке;

-повышать квалификацию, в том числе расширять профессиональный вокабуляр, критически анализировать и исправлять допущенные ошибки и недочеты, развивать мотивацию к изучению и совершенствованию иностранного языка;

- адаптироваться к работе в иностранной аудитории. Использовать полученные фоновые знания профессиональной направленности;

#### **Иметь практический опыт:**

- владения всеми видами речевой деятельности (говорение, письмо, восприятие текста на слух, чтение) в том числе и на иностранном языке, владения нормами и правилами делового этикета;



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

- непрерывного стремления к самообучению и саморазвитию, владение навыками обобщения, анализа; навыками работы в группе, в том числе ведения дискуссии, в том числе в интернациональной аудитории;
- владения фоновыми знаниями, необходимыми для осуществления профессиональной деятельности.

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

#### **3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина**

При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

а) универсальные (УК):

**УК-4:** Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

#### **3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения формируемых компетенций**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:**

- систему норм русского литературного языка, родного языка и норму иностранного(-ых) языка(-ов). (УК-4.1).

**Уметь:**

- использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранной (ых) языках (УК-4.2);

- воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном (-ых) языке(-ах) (УК-4.3);

- выполнять перевод текстов различного объема и стилистики с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).

**Иметь практический опыт/Иметь навыки:**

- ведения деловой переписки, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном (-ых) и иностранном (-ых) языках (УК-4.4);

- ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках (УК – 4.5).

### **4. Объем и содержание дисциплины**

Объем дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 академических часов).

1 семестр – 72 часа, из них – 17 контактных (16 практических, 1 контроль), 55 часов – самостоятельная работа студентов.

2 семестр – 108 часов, из них 21 контактный (20 практических, 1 контроль), 51 час – самостоятельная работа студентов, 36 часов – самостоятельная работа в экзаменационную сессию.

#### **4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа**

Объем иной контактной работы и самостоятельной работы обучающегося по дисциплине указан в учебном плане образовательной программы.



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

В таблице указаны часы по очно-заочной форме обучения

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)
			Занятия лекцион- ного типа	Занятия семинар- ского типа	Формы промежуточной аттестации
1.	<i>Вводный. Введение в проблематику дисциплины, представление рабочей программы, осмысление требований к организации процесса обучения, самостоятельной работы и форм аттестации. Введение в межкультурную коммуникацию: что такое межкультурное общение</i>	1		2	<i>Беседа, опрос</i>
2.	<i>Различия в восприятии базовых реалий в англоязычной и русской культуре: Speaking about self: -Appearance -Family life -Personal contacts -</i>	1		4	<i>Контрольная работа 1</i>
3.	<i>Problems of education: – teacher and student -Children and problems of childhood religion</i>			6	<i>Контрольная работа 2</i>
4.	<i>Problems of employment: -Work customs -Meetings and negotiations</i>	1		4 (+1 час зачет)	<i>Зачет</i>
5.	<i>Etiquette - Personal space - gestures and customs - Cultural identity and values - Men and women -Manners -Special occasions</i>	1		6	<i>Контрольная работа 3</i>
6.	<i>Деловое общение на письме: - личная переписка - email - основные виды деловой корреспонденции - resume</i>	2		8	<i>Контрольная работа 4</i>
7.	<i>Проектная деятельность: сравнения служб, сфер жизни,</i>	2		6	<i>Выступления. Примерные темы:</i>



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

	услуг в англоязычном мире и России)				<ul style="list-style-type: none"> <li>- средняя школа</li> <li>- университетское образование</li> <li>- медицинская служба</li> <li>- службы психологической поддержки</li> <li>- приветствие и ведение беседы</li> <li>- другие темы</li> </ul>
8.		2		1	Экзамен
ИТОГО:					

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной/заочной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной/заочной форме обучения)
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Формы промежуточной аттестации
1.	Вводный. Введение в проблематику дисциплины, представление рабочей программы, осмысление требований к организации процесса обучения, самостоятельной работы и форм аттестации. Введение в межкультурную коммуникацию: что такое межкультурное общение	1		2	Беседа, опрос
2.	Различия в восприятии базовых реалий в англоязычной и русской культуре: Speaking about self: - Appearance - Family life - Personal contacts -	1		4	Контрольная работа 1
3.	Problems of education: - teacher and student - Children and problems of childhood religion			6	Контрольная работа 2
4.	Problems of employment: - Work customs - Meetings and negotiations	1		4 (+1 час зачет)	Зачет
5.	Etiquette - Personal space - gestures and customs	1		6	Контрольная работа 3



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

	<i>- Cultural identity and values - Men and women -Manners -Special occasions</i>				
6.	Деловое общение на письме: - личная переписка - email - основные виды деловой корреспонденции - resume	2		8	Контрольная работа 4
7.	Проектная деятельность: сравнения служб, сфер жизни, услуг в англоязычном мире и России)	2		6	Выступления. Примерные темы: - средняя школа - университетское образование - медицинская служба - службы психологической поддержки - приветствие и ведение беседы - другие темы
8.		2		1	Экзамен
ИТОГО:					

#### 4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

1. Вводный. Введение в проблематику дисциплины, представление рабочей программы, осмысление требований к организации процесса обучения, самостоятельной работы и форм аттестации. Введение в межкультурную коммуникацию: что такое межкультурное общение  
В разделе обозначаются основные понятия дисциплины «межкультурная коммуникация»: язык, языковая личность, картина мира, фоновые знания, итд.
2. Различия в восприятии базовых реалий в англоязычной и русской культуре.  
В разделе дается возможность понять, как отличаются принципы коммуникации в англоязычном мире и России при освещении базовых личных тем, таких как:
  - a) Speaking about self:
  - b) Appearance
  - c) Family life
  - d) Personal contacts
3. Problems of education.
4. В разделе говорится об основных различиях во взаимоотношениях, традициях, нормах в англоязычных и российской системах образования. Освещаются следующие темы:
  - a) teacher and student
  - b) Children and problems of childhood
  - c) Religion
5. Problems of employment.  
В разделе говорится о разнице в поведении и нормах на рабочем месте:
  - a) Work customs
  - b) Meetings and negotiations
  - c) Etiquette



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

Раздел освещает различия в нормах этикета в разных сферах личной и профессиональной коммуникации. Затронуты темы:

- a) Personal space
- b) gestures and customs
- c) Cultural identity and values
- d) Men and women
- e) Manners
- f) Special occasions
- 7. Деловое общение на письме.

Дается представления о нормах и различиях в письменной корреспонденции:

- a) личная переписка
- a) email
- a. основные виды деловой корреспонденции
- b) resume

Проектная деятельность: сравнения служб, сфер жизни, услуг в англоязычном мире и России. Учащиеся выступают с короткими сообщениями о различиях в разных сферах жизни в России и англоязычном мире. Примерные темы:

- средняя школа
- университетское образование
- медицинская служба
- службы психологической поддержки
- приветствие и ведение беседы
- другие темы

## **5. Образовательные технологии**

Реализация компетентностного подхода предусматривает использование в учебном процессе следующих технологий:

Технология развития критического мышления, технологии ролевых игр (при изучении норм этикета, различий в приветствиях, деловой коммуникации); технология моделирования конкретных ситуаций в устной форме (переговоры, ведение корреспонденции); дискуссии и конференции (при работе над проблемными темами, проектами)

Технология учебной дискуссии при изучении лексики, относящейся к актуальным проблемам современности.

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения, проектная деятельность.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Самостоятельная работа охватывает все разделы и темы курса, организуется в виде домашних заданий к каждому практическому занятию и проверяется преподавателем в устной или письменной форме на каждом практическом занятии.

Домашнее задание задается в аудитории в конце занятия. Обеспечен доступ к литературе и методическим указаниям (платформа «ЭИОС»).

Полностью весь методический материал по обеспечению самостоятельной работы студентов приводится в Приложении 1 к Рабочей программе.



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

## 8. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

**Входной контроль.** призванный определить уровень владения английским языком, в том числе профессиональным, на момент начала изучения дисциплины, осуществляется в виде собеседования по актуальной проблематике личной и профессиональной направленности (образование, работа, карьерные устремления).

**Текущий контроль** осуществляется в течение семестра в виде контрольных работ, выступлений на занятиях, а также устных опросов.

**Промежуточный контроль** имеет форму зачёта (1 семестр).

**Итоговый контроль** имеет форму экзамена в конце курса (2 семестр).

**Зачёт.** На зачёте оценивается уровень сформированности составляющих развиваемых компетенций. Предлагается следующее содержание зачёта:

*Зачет*

*Choose two jobs out of the list. Describe these jobs in your country. Mention: appearance, working hours, salary, experience and skills, gender, place of work/office.*

*Teacher, school psychologist, university professor, kindergarten teacher, family consultant, sociologist, speech therapist*

*Зачет проводится в устной форме с опорой на собственные записи, сделанные в аудитории*

Критерии оценивания:

Зачтено	Не зачтено
<i>Лексика: учащийся демонстрирует достаточный запас изученной лексики, присутствует не менее 15 единиц лексики, изученной в разделах. Лексика употреблена верно</i> <i>Грамматическое оформление: речь в основном правильна, присутствует не более 6-8 лексико-грамматических ошибок, а также не более 3 фонетических ошибок в изученных единицах</i> <i>Межкультурный компонент. Учащийся делает необходимые культурологические комментарии, использует формулы речевого этикета, отвечает на вопросы.</i>	<i>Лексика: учащийся демонстрирует недостаточный запас изученной лексики, присутствует менее 15 единиц лексики, изученной в разделах. Лексику находит с трудом, встречается ее некорректное использование</i> <i>Грамматическое оформление: присутствует 8-10 лексико-грамматических ошибок, речь трудно понимается; а также более 4 фонетических ошибок в изученных единицах</i> <i>Межкультурный компонент. Учащийся не делает необходимые культурологические комментарии, его рассказ, не использует формулы речевого этикета, отвечает на вопросы с трудом.</i>

*Экзамен*

*Пример задания на экзамен.*

*1. Read the text. State the main problem, retell the text.*





Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

2. Translate the passage marked.
3. Give cultural comment. Speak about the ways the issue is settled in your country.

Образец текста на экзамен.

Even when it seems like a harmless little shortcut, there are real and seriously harmful repercussions to cheating in school—whether or not you get caught.

*Stop cheating, Millennials!*

Today, 75%–98% of college students admit to having cheated in high school. What?! Typically when one thinks of a “cheater,” they think of some hooligan who doesn’t even try to learn the class material. But now even the “smart” kids who make good grades cheat. Why so many students cheat and why that’s still unacceptable

**“I want to get the grade, not the education”. With the pressure to achieve a high class rank and good grades, it’s easy to lose sight of what school is actually about: learning. You are in school to get a good education, first and foremost. Then, you are expected to demonstrate your knowledge in your good grades. Learn the material; the grades will follow. And if you’re so overwhelmed that you think cheating is your only way to keep your grades up, there are much better options—keep reading!**

**“If I cheat, I’m only affecting myself”.** Wrong! By cheating, you’re stealing the work of another student who has put in the time to learn the material. By cheating and getting a good grade you didn’t actually earn, you can also hurt the curve for the entire class and make the students who are struggling with the material believe there is something wrong with them for not understanding.

Критерии оценивания:

	Отлично	Хорошо	удовлетворительно	Неудовлетворительно
Вопрос 1	Лексико-грамматическое оформление: речь в основном правильна, присутствует не более 3-4 лексико-грамматических ошибок, а также не более 3 фонетических ошибок в изученных единицах Учащийся видит проблематику текста, излагает содержание.	Лексико-грамматическое оформление: речь в основном правильна, присутствует не более 5-7 лексико-грамматических ошибок, а также не более 4 фонетических ошибок в изученных единицах Учащийся видит проблематику текста, излагает содержание.	Лексико-грамматическое оформление: речь затруднена большим количеством ошибок, неверным употреблением лексики, присутствует не более 8-9 лексико-грамматических ошибок, а также не более 5-6 фонетических ошибок в изученных единицах/ИЛИ Учащийся слабо видит проблематику текста, сумбурно излагает содержание.	Присутствует большое количество ошибок, что делает речь непонятной /ИЛИ учащийся не понимает прочитанное, как следствие не может изложить проблематику



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

Вопрос 2	Перевод точен и адекватен. Демонстрируется понимание содержания и изученных единиц.	Перевод точен и адекватен. Демонстрируется понимание содержания и изученных единиц, допускается ряд (3-4) неточностей, не искажающих смысл.	Перевод в основном отражает содержание текста, однако встречается ряд ошибок и неточностей (5 -7), а также искажающие смысл текста.	Перевод непонятен из-за большого (более 8) количества неточностей, искажения содержания.
Вопрос 3	Комментарий дан, высказано свое мнение речь в основном правильна, присутствует не более 3-4 лексико-грамматических ошибок, а также не более 3 фонетических ошибок в изученных единицах	Комментарий дан речь в основном правильна, присутствует не более 5-7 лексико-грамматических ошибок, а также не более 4 фонетических ошибок в изученных единицах	Комментарий дан, но речь затруднена большим количеством ошибок, неверным употреблением лексики, присутствует не более 8-9 лексико-грамматических ошибок, а также не более 5-6 фонетических ошибок в изученных единицах/ИЛИ Затрудняется выразить свое мнение по вопросу	Присутствует большое количество ошибок, что делает речь непонятной /ИЛИ учащийся не понимает какого рода культурологический комментарий необходим

Неудовлетворительно за весь экзамен выставляется при наличии неудовлетворительной оценки даже за один вопрос

Общая оценка выставляется по среднему арифметическому показателю или по превалированию оценок за вопросы.

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Основная литература:

1. Коптюг, Н.М. Деловое общение на английском языке для начинающих: на английском языке для начинающих телефонные переговоры, деловая переписка, прием посетителей : учебное пособие / Н.М. Коптюг. - Новосибирск : Сибирское университетское издательство, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-379-01102-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57274>

(13.09.2018).

2. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

(12.09.2018)



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

---

**Дополнительная литература:**

1. Ларина, Т.В. Англичане и русские: язык, культура, коммуникация / Т.В. Ларина. - Москва : Языки славянских культур, 2013. - 359 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9551-0465-2. - ISSN 1727-1630 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473250> (12.09.2018).
2. Самохина, Т.С. Mind the Gap. От культуры к культуре: учебное пособие по межкультурной коммуникации / Т.С. Самохина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0470-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471218> (12.09.2018).

**Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:**

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»  
<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

**9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории:

- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения.

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.



Основная профессиональная образовательная программа  
44.04.02 Психолого-педагогическое образование  
(Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса)

**Автор(ы) рабочей программы дисциплины:** доцент кафедры английского языка ИвГУ,  
кандидат филологических наук Таганова Татьяна Александровна.

Программа рассмотрена на заседании кафедры английского языка

« 5 » июля 20 18 г., протокол № 9

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Согласовано:

Руководитель ОП \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись)

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Согласовано:

Руководитель ОП \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись)

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Согласовано:

Руководитель ОП \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись)

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Согласовано:

Руководитель ОП \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись)